



## Curriculum vitae

### Informații personale

**Nume/Prenume** Benő Attila  
**E-mail** attilabe@yahoo.com

**Data și locul nașterii** 10.05. 1968, Târgu-Mureș

**Funcția și locul de muncă (universitatea, facultatea, catedra)** Profesor universitar, Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Departamentul de Limba maghiară și lingvistică generală.

### Educație și formare

1987: Absolvent al liceului de Matematică Fizică „Alexandru Papiu Ilarian”, Tg-Mureș

1995: Absolvent al Universității Babeș-Bolyai (Cluj-Napoca) (Facultatea de Litere, specializarea: maghiară-engleză).

1996-2000: Școala doctorală. Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere.

2000: susținerea publică a tezei de doctorat intitulată *Interferențe semantice româno-maghiare*. Comisia de doctorat a propus acordarea titlului *doctor în filologie* cu distincția *summa cum laude*.

2013. Obținerea titlului de doctor abilitat la Universitatea „Eötvös Loránd” din Budapesta.

### Experiența profesională

**Director de departament** (din 1. octombrie 2013).

**Conducător de doctorat** în domeniul filologie (din 2015).

**Profesor universitar** la UBB Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Departamentul de limba maghiară și lingvistică generală (din 27 februarie 2017 până în prezent).

**Conferențiar universitar** la UBB Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Departamentul de limba maghiară și lingvistică generală (2006–2017)

**Lector universitar** la UBB Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Catedra de limba maghiară și lingvistică generală (2002–2006).

**Asistent universitar** la UBB Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Catedra de limba și cultura maghiară (1999–2002).

**Profesor** la Liceul Teoretic „Bolyai Farkas” (Tg-Mureș) (Catedra de limba engleză) (1995–1996).

**Alte funcții deținute:**

Membru în Comisia Națională de Acreditarea Diplomelor și a Certificatelor Universitare (CNADCU) – Comisia filologie (din 2016).

Director adjunct - Școală doctorală de Studii de Hungarologie (Facultatea de Litere).

Redactor-șef adjunct al revistei *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények* (revista Academiei Române).

Membru Consilului Facultății de Litere (din 2013).

Director executiv la Institutul de Lingvistică "Szabó T. Attila", Cluj-Napoca (din 2001).

**Limbi străine cunoscute:**

Limba maghiară ca limba maternă

Limba română: nivel avansat

Limba engleză: nivel avansat

**Activitatea didactică** (cursuri, seminarii, lucrări practice conduse):

**Cursuri:** Teoria și practica traducerii, Sociolingvistică aplicată

**La nivel masterat:** Sociolingvistică, Contacte lingvistice, Teoria traducerii.

**Domeniul de cercetare:**

sociolingvistică, contacte lingvistice, traductologie.

**Membru în organizații științifice și profesionale:**

Membru în Corpul Doctorilor – Academia Ungară, Budapesta

International Association for Hungarian Studies

Societate Academică „Modern Filológia Társaság” Academia Ungară Budapesta

Societatea „Erdélyi Múzeum-Egyesület” (Cluj-Napoca).

**Premii:**

Premiul „Bretter György” a Fililei Cluj a Uniunii Scriitorilor din Romania pentru volumul „A dolgok másik neve” (Un alt nume al lucrurilor) (mai, 2012).

Bew" Attila

## Publicații relevante

**Numele și prenumele:** Benő Attila

### I. Cărți publicate

1. *A kölcsönző jelentésvilága. A román–magyar nyelvi érintkezés lexikai–szemantikai kérdései.* [Probleme semantice ale împrumuturilor lexicale. Teza de doctorat] 2004. Cluj-Napoca: Erdélyi Múzeum-Egyesület, 173 p. ISBN 973-8231-36-1
2. *Kontaktológia. A nyelvi érintkezések alapfogalmai*[Contacte lingvistice] 2008. Cluj-Napoca: Egyetemi Műhely Kiadó.
3. *Nyelvi érintkezések, nyelvi dominanciák az erdélyi régióban* 2003 [Contacte lingvistice în Transilvania] Cluj-Napoca . Kiadja az Asociația pentru Cultivarea Limbii Maghiare din Transilvania, 222 p. ISBN 973.85142-3-1 (Co-autor: Péntek János).
4. *A dolgok másik neve* [Un alt nume al lucrurilor] 2011. Cluj-Napoca: Korunk. Kom-Press Kiadó, 292 p.
5. *Kontaktusjelenségek az erdélyi magyar nyelvváltozatokban.* 2014. Cluj-Napoca: Erdélyi Múzeum-Egyesület. 154. p.

### II. Dicționare publicate

1. *Magyar–román közigazgatási szótár.* [Dicționar administrativ maghiar-român] 2004. Co-redactori: Becze Orsolya, Erdély Judit, Nagy Zsuzsanna, Ördög–Gyárfás Eszter, Sárosi Mardírosz Krisztina. Sfântu Gheorghe: Asociația pentru Cultivarea Limbii Maghiare din Transilvania, 433 p.
2. *Román–magyar oktatásterminológiai szótár* [Dicționar român-maghiar de terminologie didactică] (co-redactor: Sárosi-Mardírosz Krisztina). 2008. Asociația pentru Cultivarea Limbii Maghiare din Transilvania, Sfântu Gheorghe, 151 p.
3. *Román–magyar oktatásterminológiai szótár.* [Dicționar român-maghiar de terminologie didactică] (co-redactor: Fazakas Emese, Sárosi-Mardírosz Krisztina). Ediția a II-a revizuită. Asociația pentru Cultivarea Limbii Maghiare din Transilvania, Sfântu Gheorghe, 190 p.
4. *Román–magyar kulturális szótár* [Dicționar cultural maghiar–român]. 2009. (redactor șef: Benő Attila). Asociația pentru Cultivarea Limbii Maghiare din Transilvania, Sfântu Gheorghe. p. 200.
5. *Dicționar cultural maghiar–român.* 2013. Cluj-Napoca – Sfântu Gheorghe: Editura Erdélyi Műhely – Asociația pentru Cultivarea Limbii Maghiare din Transilvania. 212 p. (Co-redactor: Péntek János).
6. *Alkalmazott nyelvészeti szótár (A két- és többnyelvűség alapfogalmai) / Dicționar de lingvistică aplicată (Conceptele fundamentale ale bi- și multilingvismului) / Dictionary of applied linguistics (Basic concepts of bi- and multilingualism).* (co-redactor: Bartha Krisztina, Dégi Zsuzsanna, Magyarai Sára, Tankó Enikő, Tódor Erika-Mária, coord.) 2019. Cluj: Presa Universitara Cluj (ISBN 978-606-37-0548-9).

### III. Capitole de cărți publicate în străinătate

1. Csángó Dialect – Csángó Origins. IN: Diószegi László (ed.): *Hungarian Csángós in Moldavia.* Teleki László Foundation – Pro Minoritate Foundation. Budapest: 2002, 163–176. (co-autor: Murádin László).
2. Nyelvi jogok Románában. IN: Nádor Orsolya és Szarka László (red.): *Nyelvi jogok, kisebbségek, nyelvpolitika Kelet-Közép-Európában.* Budapest: Akadémiai, 2002, 123-147. (Co-autor: Péntek János).
3. Die juristische Regelung des Sprachgebrauchs in Rumänien und die sprachlichen Rechte der Muttersprachensprecher. In: *Sprache und die Kleinen Nationen Ostmitteleuropas*

- Begegnungen*. Schiftenreihe des Europa Institutes Budapest. Band 21: 71-86. Europa Institut 2003. Hrsg. Ferenc Glatz. (Co-autor: Péntek János).
4. *Hungarian in Romania*. In: Anna Fenyvesi (ed.) *Hungarian Language Outside Hungary*. Amsterdam: John Benjamins Company. 2005. (Co-autor: Szilágyi N. Sándor).
  5. Köznyelvi lexikai egységek szemantikai sajátosságai a kisebbségi magyar nyelvváltozatokban. 2009. In: Borbély A. – Vanconé Kremmer Ildikó – Hattyár Helga (red.) *Nyelvideológiák, attitűdök és sztereotípiák*. Budapest-Dunaszerdahely-Nyitra: Editura Tinta, 25–36.
  6. A román nyelv tanítása a romániai közoktatásban a nemzeti kisebbségek számára. In: Kolláth Anna (red.) *A muravidéki kétnyelvű oktatás fél évszázada*. 2009. Bielsko-Biala, Budapest, Kansas, Maribor, Praha: Univerzitetna knjižnica Maribor, 217–225.
  7. Az átvevő nyelv morfológiai rendszerének hatása a népetimológia és a szóelvonás érvényesülésében. In: É. Kiss Katalin, Hegedűs Attila (red.) *Nyelvelmélet és kontaktológia*. 2010. Piliscsaba: Pázmány Péter Katolikus Egyetem BTK Elméleti Nyelvészeti Tanszék–Magyar Nyelvészeti Tanszék, 197–206.
  8. Modalitás, nyelvi kategorizálás, fordítás. In: Bárdosi Vilmos (red.) *Tegnapi filológiánk mai szemmel*. 2011. Budapest: Editura Tinta. Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 127., 33–52.
  9. Román eredetű családnevek a nyelvterület keleti régiójában. Eredetréteg, tipológia. In: Vörös Ferenc (red.) *A nyelvföldrajztól a névföldrajzig. Családnév – helynév – kisebbségek*. 2011. Szombathely: Savaria University Press. 109–117.
  10. Egy lehetséges relatív kontaktusjelenség az erdélyi magyar nyelvváltozatban: az általános alany kifejezés egyes szám második személyű igealakokkal. In: Agyagási Klára – Hegedűs Attila – É. Kiss Katalin (red.) 2013. *Nyelvelmélet és kontaktológia 2*. PPKE BTK Elméleti Nyelvészeti Tanszék – Magyar Nyelvészeti Tanszék. Piliscsaba. 13–26.
  11. Román eredetű családnevek etimológiai és morfológiai kérdései. In: Vörös Ferenc (red.) *A nyelvföldrajztól a névföldrajzig IV. A nyelvi kölcsönhatások és a személynevek*. Szombathely: Savaria University Press. 169-176.
  12. Gyakoribb román eredetű családneveink földrajza. In: Vörös Ferenc (szerk.) *Nyelvjárás – néprajz – művelődéstörténet*. 2012. Szombathely: Savaria University Press. 123–132.
  13. Modalitás és interkulturális pragmatikai jelenségek a fordításban. In: Bárdosi Vilmos (red.) *Reáliák a lexikológiától a frazeológiáig*. Értelmezések és fordítási kérdések. 2013. Budapest: Editura Tinta. 211–219.
  14. Nyelvi ideológia és jogi kodifikáció Romániában. In: Gróf Annamária – N. Császi Ildikó – Szoták Szilvia (red.) *Sokszínű nyelvészet – nyelvi sokszínűség*. Budapest – Alsóőr: Tinta Könyvkiadó – Imre Samu Nyelvi Intézet. 2014. pp. 25–30.
  15. Román–magyar nyelvi kapcsolatok a családnevek tükrében. In: Vörös Ferenc – Misad Katalin (red.) *A nyelvföldrajztól a névföldrajzig V*. 2015. Pozsony/Bratislava: Szenczi Molnár Albert Egyesület. 172–183.
  16. A kontaktusjelenségek tipológiája a családnevek körében. In: Vörös Ferenc (red.): *A nyelvföldrajztól a névföldrajzig VI*. 2015. Alsóőr: Imre Samu Nyelvi Intézet. 147–186. (Társszerző: Lanstyák István, Vörös Ferenc).
  17. Hungarians in Transylvania: Language policy and mainstream language ideologies in Romania. In: Marian Sloboda – Petteri Laihonon – Anasztasia Zabrodskaja (eds.) *Sociolinguistic Transition in Former Eastern Bloc Countries*. Peter Lang Publishing Group, Frankfurt am Main, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien. 2016. 185–206. (Co-author: János Péntek).
  18. *Nem tudom, ha működik*. Egy lehetséges mondattani kontaktusjelenség az erdélyi magyar nyelvváltozatokban. In: É. Kiss Katalin – Hegedűs Attila – Pintér Lilla (red.) 2016. *Nyelvelmélet és kontaktológia 3*. Szent István Társulat Az Apostoli Szentszék Könyvkiadója. Budapest – Piliscsaba. 97–109.
  19. Névideológiák Erdélyben. In: Vörös Ferenc (red.): *A nyelvföldrajztól a névföldrajzig VIII. A nyelvterület keleti peremén*. A 2017. május 30–31-i kolozsvári névföldrajzi tanácskozás előadásai. Kolozsvár – Szombathely: Erdélyi Múzeum-Egyesület – Savaria University Press. 2017. 13–32. (Társszerző: Lanstyák István.)

20. Termini – az internetes magyar-magyar szótár és adatbázis. In: Fábrián Zsuzsanna (red.): *Szótárírás a Kárpát-medencében. A magyar és a szomszédos országok többségi nyelveinek kétnyelvű szótárjai*. 2017. Budapest: Tinta Könyvkiadó. 209–227.
21. A terminológiastratégiai szintjei és feltételei Erdélyben. In: Fóris Ágota – Bölcskei Andrea (red.) *Terminológiastratégiai kihívások a magyar nyelvterületen*. 2018. Budapest: L'Harmattan – Magyar Nyelvstratégiai Intézet. 59–72. (Coautor: Péntek János).

#### **IV. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale**

1. Kognitív pszichológiai szempontok a nyelvi érintkezés vizsgálatában. *Erdélyi Pszichológiai Szemle* 2000 nr. 4, p. 31-40.
2. Az expresszivitás változásai román eredetű kölcsönszavainkban. *Magyar Nyelv* 2000 /4, 436-445.
3. A kölcsönszavak meghonosodásának morfológiai kérdései. *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények* 2001/ 1–2., 49–62.
4. Kölcsönszó és jelentésmező-módosulás. *Magyar Nyelv* 2001/4, 446–460.
5. Román hatás a moldvai kétnyelvű beszélők megnyilatkozásaiban. *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények* 2003/ 1–2., 105–116.
6. Szókölcsönzés és nyelvi kategorizáció. *Modern Filológiai Közlemények* 2003. 1. sz. 25–39.
7. Nyelvészet és interdiszciplinaritás. *Modern Nyelvoktatás* 2005. 12, 71–75.
8. Paradigmaváltás légüres térben. *Modern Nyelvoktatás* 2006. 2. sz.
9. A Termini magyar–magyar szótár és adatbázis. (co-autori: Lanstyák István, Juhász Tihamér). *Régió*. 2010. 4. sz. 37–58
10. Modalitás, nyelvi kategorizálás, fordítás. *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények* 2011. 1. sz., 27–38.
11. Román eredetű családnevek kérdései. *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények*. 2012. 1. sz., 47–54.
12. Multilingualism and Education in Transylvania. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 7, 3 (2015) 25–36.
13. Relatív kontaktusjelenségek és szociológiai változók. [Relative contactological phenomena and sociological variables] *Magyar Nyelv* 2016. (112. évf.) 1. sz. 83–90.
14. Nyelvi játék és fordítás. 2016. *Korunk*. 4. sz. XXVII: 61–66.
15. Lexical Borrowing, Categorization, and Mental Representation. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* (2017) 9, 3: 53–61.

Bew" Altib